

Usciva homai del molle e fresco grembo

Torquato Tasso, *Gerusalemme Liberata* Canto XIV ottava I

Giaches de Wert (1535-1596)

L'Ottavo Libro de Madrigali à 5 (Venice, 1586)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

Us - ci - va o - mai del mol - le e fre - sco grem - bo Del - la gran ma - dre sua la not -

Us - ci - va o - mai del mol - le e fre - sco grem - bo Del - la gran ma - dre sua la not -

Us - ci - va o - mai del mol - le e fre - sco grem - bo Del - la gran ma - dre sua la not -

Del - la gran ma - dre sua la not -

Del - la gran ma - dre sua la not -

- te o - scu - ra, Au - re lie - vi por - tan - do Au - re lie - vi por - tan - do e lar - go

- te o - scu - ra, Au - re lie - vi por - tan - do Au - re lie - vi por - tan - do Au - re

- te o - scu - ra, Au - re lie - vi por - tan - do e lar - go nem - bo nem -

- te o - scu - ra, Au -

- te o - scu - ra, la not - te o - scu - ra, Au - re

10

nem - - - bo Au - re lie - vi por - tan - do e lar - go nem - bo Di sua ru - gia - da

lie - vi por - tan - do e lar - go nem - bo e lar - go nem - bo Di sua ru - gia - da

- - - bo Au - re lie - vi por - tan - do e lar - go nem - bo Di sua ru - gia -

- re lie - vi por - tan - do e lar - go nem - - - bo, Di sua ru - gia - da pre - zio -

lie - vi por - tan - do e lar - go nem - - - bo, Di sua ru - gia - da

15

pre - zio - sa e pu - ra, E sco - ten - do del vel l'hu - mi - do lem -
 pre - zio - sa e pu - - - ra, E sco - ten - do del vel l'hu - mi - do lem -
 da pre - zio - sa e pu - ra, E sco - ten - do del vel l'hu - mi - do
 sa e pu - ra, E sco - ten - do del vel l'hu - mi - do lem - bo, Ne spar - ge - va i fio -
 pre - zio - sa e pu - ra, E sco - ten - do del vel l'hu - mi - do lem -

- bo, Ne spar - ge - va i fio - ret - ti e la ver - du - ra, Ne spar - ge - va i fio -
 - bo, Ne spar - ge - va i fio - ret - ti e la ver - du - ra, E sco - ten - do del vel l'hu - mi - do
 lem - bo, Ne spar - ge - va i fio - ret - ti e la ver - du - - ra, Ne spar -
 ret - ti e la ver - du - - ra, Ne spar - ge - va i fio - ret - ti e la ver - du - - ra,
 - - bo, E sco - ten - do del vel l'hu - mi - do

20

ret - ti e la ver - du - ra, E sco - ten - do del vel l'hu - mi - do lem - bo, Ne spar -
 lem - - bo, Ne spar - ge - va i fio - ret - ti e la ver - du - ra, Ne spar -
 ge - va i fio - ret - ti e la ver - du - ra, E sco - ten - do del vel l'hu -
 E sco - ten - do del vel l'hu - mi - do lem - - - bo, Ne spar - ge - va i fio - ret - ti e
 lem - - bo, Ne spar - ge - va i fio - ret - ti e la ver - du - - ra,

ge - va i fio-ret-ti e la ver-du - ra, *Ne spar-ge-va i fio-ret - ti e la ver-du-ra,* E i ven-ti-cel - li
 ge - va i fio-ret-ti e la ver-du - ra, E i ven-ti-cel - li di-bat-ten-do
 - mi-do lem - bo, *Ne spar-ge-va i fio-ret - ti e la ver-du - ra,* E i ven-ti-
 la ver - du - ra, E i ven-ti-cel - li di-bat-ten-do l'a - li,
 E i ven-ti-cel - li di-bat-ten-do l'a - li,

25
 di - bat - ten - do l'a - li, E i ven - ti - cel - li di - bat - ten - do l'a - li,
 l'a - li, Lu - sin - ga - - - va - no il son - no
 cel - li di - bat - ten - do l'a - li, Lu - sin - ga - va - no il son - no de mor -
 Lu - sin - ga - va - no il son - no de mor - ta - - li,
 Lu - sin - ga - va - no il son - no de mor - ta - - li,

Lu-sin-ga-va-no il son-no de mor-ta - li, Lu-sin-ga-va-no il
 Lu-sin-ga-va-no il son - no de mor-ta - li, Lu-sin-ga - va-no il son-no de mor - ta - li.
 ta - li, E i ven-ti-cel-li di-bat-ten-do l'a - li, Lu-sin-ga-va-no il
 E i ven - ti - cel - li di-bat-ten-do l'a-li, E i ven - ti - cel - li di-bat-ten-do l'a-li,
 Lu-sin-ga - va-no il son - - -

30

son - - - - - no de mor - ta - li.
Lu-sin-ga - va-no il son - no de mor-ta - li.
 son - no de mor - ta - li, *Lu-sin-ga - va-no il son - no de mor-ta - li.*
Lu-sin-ga - va-no il son - no de mor-ta - li.
 no *Lu-sin-ga - va-no il son - no de mor - ta - - li.*

Usciva omai del molle e fresco grembo
 Della gran madre sua la notte oscura,
 Aure lievi portando e largo nembo
 Di sua rugiada preziosa e pura,
 E scotendo del vel l'humido lembo,
 Ne spargeva i fioretti e la verdura,
 E i venticelli dibattendo l'ali,
 Lusingavano il sonno de mortali.

Now from the fresh, the soft and tender bed
 Of her still mother, gentle night out flew,
 The fleeting balm on hills and dales she shed,
 With honey drops of pure and precious dew,
 And on the verdure of green forests spread
 The virgin primrose and the violet blue,
 And sweet-breathed Zephyr on his spreading wings,
 Sleep, ease, repose, rest, peace and quiet brings.
 Edward Fairfax translation (1600)